



Komunikace na OAMP

Спілкування в ОАМП (Департамент міграційної політики та міжнародної охорони)

UŽITEČNÁ SLOVA

КОРИСНІ СЛОВА

Pas/Cestovní pas/Cestovní doklad

Паспорт / закордонний паспорт / проїзний документ (паспорт)

Nájemní smlouva/Doklad o zajištění ubytování

Договір оренди / документ про наявність житла

Fotografie

Фото

Potvrzení od zaměstnavatele

Підтвердження від роботодавця

Doklad o zkoušce z českého jazyka/ z češtiny

Сертифікат про складання іспиту з чеської мови

Rodný list

Свідоцтво про народження

Doklad prokazující účel žádosti

Документ, який свідчить про мету заяви

Doklad prokazující vaše příjmy

Документ, який свідчить про ваш дохід

Ověřená kopie

Завірена копія

Doklad o zdravotním pojištění

Документ про медичне страхування

Překlenovací štítek

Тимчасова віза

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ви шукаєте інформацію для іноземців, що живуть у Празі? Завітайте на наш сайт www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Комунаційні картки доступні також онлайн. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Якщо ви не впевнені в своїй розмовній чеській мові, забронуйте собі безкоштовного перекладача. <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>

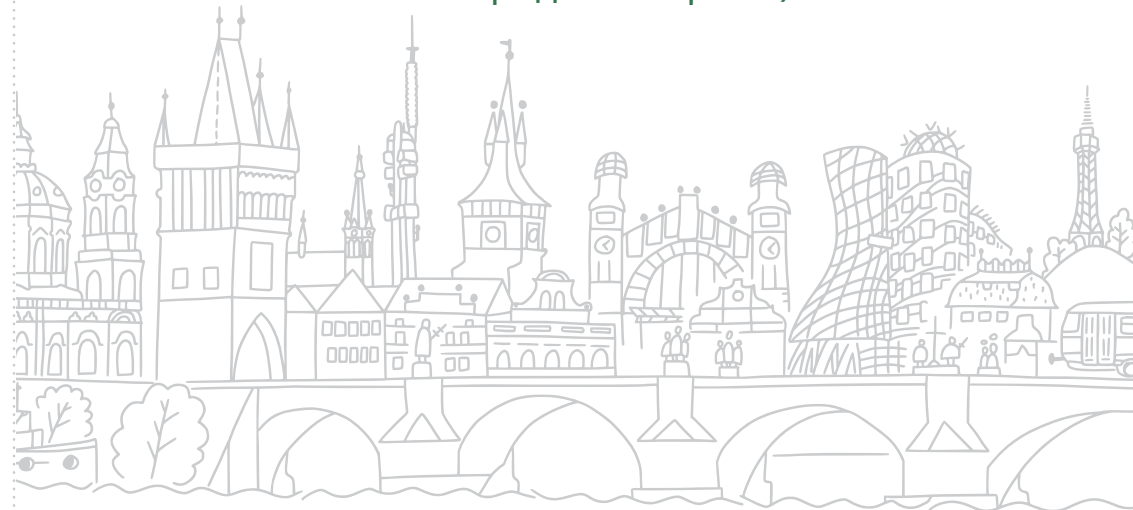


Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Корисні фрази для вільного спілкування



Komunikace na OAMP

Спілкування в ОАМП
(Департамент міграційної політики та міжнародної охорони)



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu «V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci», který realizuje Integroční Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Ці комунаційні картки було розроблено в рамках проекту Інтеграційного центру міста Прага та Magistrátu hl. m. Prahy «Прага - наш дім. Спільний шлях до інтеграції».



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.

**Komunikace na OAMP**

Спілкування в ОАМП (Департамент міграційної політики та міжнародної охорони)

REGISTRACE PO PŘÍJEZDU**РЕЄСТРАЦІЯ ПІСЛЯ ПРИБУТТЯ****Chtěl/a bych se registrovat.**

Я б хотів/-ла зареєструватися.

Byl jste se už registrovat na cizinecké policii?

Ви вже зареєструвалися в Поліції у справах іноземців?

Máte povinnost do tří dnů po příjezdu udělat registraci u cizinecké policie.

Ви зобов'язані зареєструватися в Поліції у справах іноземців до трьох днів після прибуття.

Pokud tu jako občan EU plánujete být déle než 30 dní, musíte se do 30 dní od příjezdu registrovat u cizinecké policie.

Якщо ви як громадянин ЄС плануєте тут бути довше 30 днів, ви зобов'язані до 30 днів після прибуття зареєструватися в Поліції у справах іноземців.

Pokud tak neučiníte hrozí vám pokuta

Якщо ви цього не зробите, вам загрожує штраф.

Datum narození otce a matky.

Дата народження батька і матері.

Rodné příjmení matky.

Дівоче прізвище матері.

Podtrhněte, prosím, které z těchto slov je příjmení.

Будь ласка, підкресліть, яке з цих слів прізвище.

Kdy jste přijel do České republiky?

Коли ви прибули до Чеської Республіки?

Jakékoliv změny jste povinen nám hlásit.

Ви зобов'язані повідомляти нам про будь-які зміни.

Změna cestovního dokladu, jména, adresy, rodinného stavu.

Зміна закордонного паспорта, імені чи прізвища, адреси, сімейного стану.

Tento den a čas se prosím dostavte k snímání otisků a fotografií k výrobě biometrického průkazu.

Будь ласка, прийдіть у цю дату та час для зняття відбитків і фотографування, щоб виготовити біометричну картку.

Toto je potvrzení o splnění podmínek pro vydání zaměstnanecké karty. Tento doklad předložte svému zaměstnavateli, který vám ho potvrdí.

Це довідка про виконання умов для видання робочої карти. Надайте цей документ своєму роботодавцю, який вам його підтвердить.

INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA**СТІЙКА ІНФОРМАЦІЇ****Obraťte se, prosím, na informační přepážku (Informace).**

Зверніться, будь ласка, на стійку інформації (Інформація).

Máte špatné pořadové číslo, musíte stisknout toto tlačítko:

Ви взяли хибний номерок, треба натиснути ось цю кнопку:

Občané EU včetně rodinných příslušníků ze 3. zemí

Громадяни ЄС включно з членами сім'ї з третіх країн

Občané 3. zemí

Громадяни третіх країн

Biometrie

Біометрія

Plná moc

Довіреність

Klienti objednaní na nahlížení/seznámení se se spisem

Клієнти, записані на ознайомлення з матеріалами справи

Pořadový lístek vám mohou vytisknout na Informacích.

Порядковий номерок вам можуть роздрукувати на «Інформації».

Vás sem poslali z Informací?

Вас сюди направили з «Інформації»?

Vedle Informací je organizace Charita. Její služby jsou zdarma.

Біля «Інформації» знаходиться організація «Карітас». Їхні послуги безоплатні.

Pokud potřebujete poradit, můžete navštívit organizaci Charita vedle Informací.

Якщо вам потрібна порада, можете відвідати організацію «Карітас» біля «Інформації».

Na Charitě vám pomohou sepsat čestné prohlášení a vyplnit formulář.

У «Карітас» вам допоможуть написати афідевіт (урочисту заяву) і заповнити бланк.

**Komunikace na OAMP**

Спількування в ОАМП (Департамент міграційної політики та міжнародної охорони)

DOLOŽENÍ DOKUMENTŮ**НАДАННЯ ДОКУМЕНТІВ**

Pošleme vám výzvu na doložení chybějících či správných dokumentů.

Ми викличемо вас, щоб ви надали правильні документи або ті, яких бракує.

Pokud včas nedoložíte chybějící dokumenty, vaši žádost předáme na rozhodčí pracoviště.

Якщо ви не надасте документів, яких бракує, вчасно, ми передамо вашу заяву до підрозділу, де прийматимуть рішення.

Na dokladu musí být ověřený podpis.

На документі повинен бути завірений підпис.

Pokud si chcete nechat originál, připravte si ke své žádosti ověřenou kopii dokumentu.

Якщо ви хочете оригінал залишити собі, підготуйте для заяви завірнену копію документа.

Můžete si ho nechat, já ho nepotřebuji.

Можете це собі залишити, воно мені не потрібне.

Můžete požádat o prodloužení lhůty na doložení dokumentů.

Ви можете попросити про продовження строку для надання документів.

Posílali jsme vám výzvu, došla vám?

Ми вам надіслали виклик, він вам надійшов?

Máte na poštovní schránce jméno?

Чи вказані ваші ім'я та прізвище на поштовій скриньці?

Chodí vám od nás či od jiných úřadů pošta?

Вам приходять листи від нас чи інших державних установ?

Žádost o historie pobytu/potvrzení o pobytu

Заява на отримання історії перебування

Dobrý den. Chtěl/a bych podat žádost o historii pobytu, prosím.

Добрий день. Я б хотів/ла подати заяву на отримання історії перебування, будь ласка.

Tady je formulář žádosti.

Ось бланк заяви.

Povolení k pobytu/ Pobytová karta / Pobytová kartička

Дозвіл на перебування

Mohl/mohla byste mi to napsat, prosím?

Ви могли б це написати?

Žádost o povolení k trvalému pobytu

Заява на отримання дозволу на постійне проживання.

Dobrý den. Chtěl/a bych podat žádost o povolení k trvalému pobytu. /

Chtěl/a bych požádat o trvalý pobyt.

Добрий день. Я хотів/ла б подати заяву на отримання дозволу на постійне проживання.

Я хотів/ла б подати заяву на постійне проживання.

Mohl/mohla byste mi to napsat, prosím?

Ви могли б це написати?

Biometrie**Біометрія**

Váš cestovní doklad a průkaz o povolení k pobytu.

Ваш закордонний паспорт і дозвіл на перебування.

Divejte se do kamery, prosím.

Дивіться в камеру, будь ласка.

Je tato fotka v pořádku?

Вам підходить ця фотографія?

Termín vyzvednutí

Дата, коли ви можете забрати картку.

Je nutné se v termín dostavit.

Ви зобов'язані прийти у призначений термін.

Prosím, překontrolujte si všechny údaje.

Будь ласка, перевірте всі дані.

Jestli jsou údaje v pořádku, tady se podepište.

Якщо всі дані правильні, поставте свій підпис тут.

Toto je platnost vašeho průkazu.

Це термін дії вашої картки.

Pokud souhlasíte, tady se podepište.

Якщо ви погоджуєтесь, підпишіться ось тут.

Tento dokument si nechte u zaměstnavatele vyplnit a doneste jej k výdeji průkazu.

Ваш роботодавець має заповнити цей документ. Заповнений документ принесіть, коли прийдете забирати картку.

Vyzvednutí průkazu

Отримання дозволу на перебування

Chtěl/a bych vyzvednout průkaz, prosím.

Я б хотів/ла забрати свої документи.

Prosím, překontrolujte si všechny údaje.

Будь ласка, перевірте всі дані.

Jestli jsou údaje v pořádku, tady se podepište.

Якщо всі дані правильні, поставте свій підпис ось тут.

Předložte dokument o nástupu do zaměstnání.

Надайте документ про вихід на роботу.

Ověřte si, prosím, zda nemáte povinnost absolvovat Adaptačně-integrační kurz.

Перевірте, будь ласка, чи не поширюється на вас обов'язок пройти адаптаційно-інтеграційний курс.